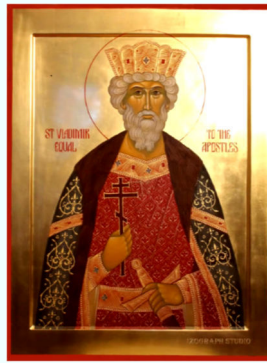


УКРАЇНСЬКА
ПРАВОСЛАВНА
ГРОМАДА
СВ. ВОЛОДИМИРА

404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB
T2E 5A6



ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
CONGREGATION

404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB
T2E 5A6



SUNDAY, AUGUST 27, 2017

VESPERS / CONFESSION:	Saturdays / Eve of Feast Days	6:30 PM
3RD AND 6TH HOURS:	Sundays	9:00 AM
DIVINE LITURGY:	Sundays	9:30 AM
	Weekday Feast Days	10:00 AM

www.stvlads.com

PASTOR:	Rt. Rev. Fr. Taras Krochak	403-241-7742 / 403-264-3437
ASSOCIATE PASTOR:	Rev. Fr. Timothy Chrapko	403-453-5407 / 403-264-3437
PARISH COUNCIL PRESIDENT:	Joan Popowich	403-932-7724 / 403-264-3437
CULTURAL CENTRE:	Michele Faryna	403-264-3437 / 403-264-3437

27-ГО СЕРПНЯ, 2017 Р.Б.

**12-ТА НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ
ПЕРЕДСВЯТО УСПІННЯ
ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
І ПРЕСНОДІВИ МАРІЇ**

**(СВЯТОГО ПРОРОКА МИХЕЯ (8 С.
ДХ.). ГОЛОС 3-Й. АПОСТОЛ: I КОР.
15:1-11 [ЗАЧАЛО 158. ЄВАНГЕЛІЯ:
МТ. 19:16-26 [ЗАЧАЛО 79])**

**УСПЕНСЬКИЙ ШСТ — ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ
РИБА, ВИНО ТА ОЛЯ**

Тропар Воскресний – Голос 3:
Нехай веселяться небесні, нехай раду-
ються земні, бо сотворив державу си-
люю Своєю Господь, подолав смертю
смерть, первістком мертвих став, із бе-
зодні аду визволив нас і подав світові
велику милість.

(Тропар Предсвята – Голос 4)
Люди, наперед радійте, з вірою пле-
щіть руками і в любові сьогодні збе-
рїться з радістю та світло всі з веселі-
стю співайте, бо Мати Божа має славно
перейти від землі до неба; піснями по-
всякчас її, як Богородицю, славимо.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духо-
ві.

Кондак Воскресний – Голос 3:
Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і
нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні
Адам торжествує, і радується Єва, а ра-
зом пророки з патріярхами безперес-
танно оспівують Божественну могут-
ність Твоєї влади.

І нині, і повсякчас, і на віки віків.
Амінь.

(Кондак Предсвята – Голос 4)
У славній Твоїй пам'яті, розумом, ду-
хом неземним прикрашеним, вселен-
на радісно взиває до Тебе: Радуйся,
Діво, християн похвало!

SUNDAY, AUGUST 27, 2017

**12TH SUNDAY AFTER PENTECOST
FORE-FEAST OF THE DORMITION
OF THE MOST HOLY THEOTOKOS
AND EVER VIRGIN MARY**

**(THE HOLY PROPHET MICHAH (8 C.
BC). TONE 3. EPISTLE: I COR. 15:1-
11 [BEGINNING 158]. GOSPEL: MT.
19:16-26 [BEGINNING 79])**

**DORMITION FAST — FISH, WINE AND
OIL ALLOWED**

Tropar – Tone 3: Let the heavens
rejoice, let the earth be glad, for the Lord
has shown strength with His arm. He has
trampled down death by death, He has
become the First-Born of the Dead, He
has delivered us from the depths of hades
and has granted the world great mercy.

**(Tropar of the Fore-feast – Tone
4)** Rejoice in anticipation, O people,
clap your hands with faith, and assemble
today in love, to joyfully and brightly sing
that, the Mother of God whom we always
glorify as Theotokos, is about to marvel-
lously pass from earth to Heaven.

Glory to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.

**Kondak of the Resurrection –
Tone 3:** Today You arose from the
tomb, O Merciful One, leading us from
the gates of death. On this day Adam ex-
ults as Eve rejoices. Together with the
prophets and patriarchs they unceasingly
praise the divine might of Your Power.

Both now, and ever, and unto the ages
of ages. Amen.

**(Kondak of the Fore-feast – Tone
4)** The universe, embellished in unworld-
ly splendour, in glorious commemoration,
in spiritual wisdom, calls out to you: Re-
joice, O Virgin, the boast of Christians!

Прокимен – Голос 3: Співайте Богові нашому, співайте. Співайте Цареві нашому, співайте.

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

(I Cor. 15:1-11) Браття! Звіщаю ж вам, Євангелію, яку я вам благовістив, і яку прийняли ви, в якій і стоїте, якою й спасаєтесь, коли пам'ятаєте, яким словом я благовістив вам, якщо тільки ви ввірували не наосліп. Бо я передав вам найперш, що й прийняв, що Христос був умер ради наших гріхів за Писанням, і що Він був похований, і що третього дня Він воскрес за Писанням, і що з'явився Він Кифі, потім Дванадцятьом. А потім з'явився нараз більше як п'ятистам браттям, що більшість із них живе й досі, а дехто й спочили. Тому з'явився Він Якову, опісля усім апостолам. А по всіх Він з'явився й мені, мов якому недородкові. Я бо найменший з апостолів, що негідний зватись апостолом, бо я переслідував був Божу Церкву. Та благодаттю Божою я те, що є, і благодать Його, що в мені, не даремна була, але я працював більше всіх їх, правда не я, але Божа благодать, що зо мною вона. Тож чи я, чи вони, ми так проповідуємо, і так ви ввірували.

Алилуя – Голос 3: На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися по вік.

Стих: Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене.

(Mt. 19:16-26) І підійшов ось один, і до Нього сказав: Учителю Добрий, що маю зробити я доброго, щоб мати життя вічне? Він же йому відказав: Чого звеш Мене Добрим? Ніхто не є Добрий, крім Бога Самого.

Prokeimenon – Tone 3: Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

Verse: Clap your hands, all you peoples; call out to God with a joyful voice.

(I Cor. 15:1-11) Brethren! I declare to you, the Gospel which I preached to you, and which you also received, in which you stand; and by which you are being saved, remember the word which I preached to you, if you have not believed in vain. For I have delivered to you first of all that which I received, that Christ died for our sins according to the Scriptures, and that He was buried, and that He rose on the third day according to the Scriptures; and that He appeared to Cephas, then to the Twelve. He then also later appeared to more than five hundred brethren at once, most of whom remain alive even now, though some have fallen asleep. Later He appeared to James and then to all the Apostles. And last of all He also appeared to me, as one born out of time. For I am the least of the Apostles and am not worthy to be called an Apostle, because I persecuted the Church of God. But by the grace of God I am what I am, and His grace which is in me was not in vain, for I laboured more than all of them; in truth not I, but the grace of God that is with me. Wherefore, whether it was I or they, so we preach, and so you believed.

Alleluia – Tone 3: I hope in You O Lord; that I not be put to shame forever.

Verse: Be to me a God of protection, and a house of refuge, that I be saved.

(Mt. 19:16-26) And behold, one came and said to Him: Good Master, what good thing shall I do that I may have eternal life? And He said to him: Why do you call Me good? There is none good but One, that is, God. But if you want to enter into life, keep

Коли ж хочеш ввійти до життя, то виконай заповіді. Той питає Його: Які саме? А Ісус відказав: Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідкуй неправдиво. Шануй батька та матір, і Люби свого ближнього, як самого себе. Говорить до Нього юнак: Це я виконав все. Чого ще бракує мені? Ісус каже йому: Коли хочеш бути досконалим, піди, продай добра свої та й убогим роздай, і матимеш скарб ти на небі. Потому приходь та й іди вслід за Мною. Почувши ж юнак таке слово, відійшов, зажурившись, бо великі маєтки він мав. Ісус же сказав Своїм учням: Поправді кажу вам, що багатому трудно ввійти в Царство Небесне. І ще вам кажу: Верблюдові легше пройти через голчине вушко, ніж багатому в Боже Царство ввійти! Як учні ж Його це зачули, здивувалися дуже й сказали: Хто ж тоді може спаситися? А Ісус позирнув і сказав їм: Неможливе це людям, та можливе все Богові.

Причасник: Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

the commandments. He said to Him: Which? Jesus said: You shall not murder, you shall not commit adultery, you shall not steal, you shall not bear false witness, honour your father and mother, and, you shall love your neighbour as yourself. The young man said to Him: I have kept all these things from my youth up; what do I lack yet? Jesus said to him: If you want to be perfect, go, sell what you have and give to the poor, and you shall have treasure in Heaven. And come, follow Me. But when the young man heard that saying, he went away sorrowful; for he had great possessions. Then Jesus said to His disciples: Truly I say to you it is difficult for a rich man to enter into the Kingdom of Heaven. And again I say to you: It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter into the Kingdom of God. When His disciples heard this, they were very amazed, and said: Who then can be saved? But Jesus looked upon them and said to them: With men this is impossible, but with God all things are possible.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

Понеділок 14-го серпня до понеділок 28-го серпня - Успенський Піст.
Неділя, 27-го серпня - Успіння Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії - Велика Вечірня з Літією й Сповідь - 6:30 вечора.
Понеділок, 28-го серпня - Успіння Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії - Св. Літургія 0 год. 10:00 рано. **(Після Заамвоної Молитви посвячення зілля і квітів.)**
Субота, 2-го вересня - Вечірня й Сповідь - 6:30 вечора.
Неділя, 3-го вересня - Св. Літургія - 9:30 рано.
Субота, 9-го вересня - Вечірня й Сповідь - 6:30 вечора.
Неділя, 10-го вересня - Св. Літургія - 9:30 рано.
Неділя, 10-го вересня - Усікновення Голови Святого Пророка, Предтечі і Хрестителя Господнього Іоана - Велика Вечірня з Літією й Сповідь - 6:30 год. вечора. **(Пісний День)**
Понеділок, 11-го вересня - Усікновення Голови Святого Пророка, Предтечі і Хре-

стителю Господнього Іоана - Св. Літургія о год. 10:00 рано. (*Пісний День*)
Субота, 16-го вересня - Вечірня й Сповідь - 6:30 вечора.
Неділя, 17-го вересня - Св. Літургія - 9:30 рано.

ОГОЛОШЕНЬ

НАСТУПНІ ЗБОРИ МІСЦЕВОГО ВІДДІЛУ С.У.К. відбудуться в неділю 27-го серпня (**сьогодні**) зараз після Св. Літургії. Ласкаво просимо, щоб усі члени цього відділу прибули на ці збори!

ВІДПУСТКА СВЯЩЕНИКА: Просимо мати на увазі, що Отець Тарас Крочак буде у відпустці від понеділка 21-го серпня до суботи 2-го вересня. В разі потреби священничої обслуги в цей час, просимо вдаватися до Отця Тимофія Храпка на число телефону 403-453-5407.

ЦЕРКОВНИЙ НОВИЙ РІК: Українська Православна Громада Св. Володимира ласкаво запрошує всіх своїх членів, прихильників та гостей прибути на сніданок з нагоди початок нового церковного та шкільного року зараз після Св. Літургії в неділю 10-го вересня.

ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.

DIVINE SERVICES

Monday, August 14 to Monday, August 28 - Dormition Fast.

Sunday, August 27 - Dormition of our Most Holy Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary - Great Vespers with LITIA and Confession - 6:30 PM.

Monday, August 28 - Dormition of our Most Holy Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary - Liturgy - 9:30 PM. (***Blessing of Herbs and Flowers follows the Prayer Before the Amvon.***)

Saturday, September 2 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, September 3 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Saturday, September 9 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, September 10 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

Sunday, September 10 - Beheading of the Holy Prophet, Forerunner and Baptist of our Lord John - Great Vespers with LITIA and Confession - 6:30 PM. (*Fasting Day*)

Monday, September 11 - Beheading of the Holy Prophet, Forerunner and Baptist of

our Lord John - Liturgy - 10:00 AM. (*Fasting Day*)
Saturday, September 16 - Vespers and Confession - 6:30 PM.
Sunday, September 17 - Divine Liturgy - 9:30 AM.

ANNOUNCEMENTS

WE EXTEND A WARM WELCOME TO OUR GUESTS who are visiting and worshipping with us this morning. Your presence has blessed us, and we pray that you also have been blessed by God and will return to visit us again. A schedule of our services and special events is listed in this Bulletin and as well as posted on our website along with other interesting information and links. Please visit us there as well stvlads.com

THE NEXT MEETING OF THE LOCAL UWAC BRANCH will be held on Sunday, August 27 (**today**) immediately following Divine Liturgy. This meeting will take place in the Golden Agers Room. **All members are encouraged to attend this meeting!**

PRIEST'S HOLIDAYS: Please have in mind that Fr. Taras Krochak will be on holidays from Monday, August 21 to Saturday, September 2. In the event that the services of a priest are required during this time, please call Fr. Timothy Chrapko @ 403-453-5407.

CHURCH NEW YEAR: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation cordially invites all of its members, adherents and guests to Brunch on the occasion of the beginning of the New Church and School Year on Sunday, September 10 immediately following the Divine Liturgy. We look forward to seeing all of you there!

SUNDAY COFFEE HOUR

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

August 27 – Theresa Klepak & Shauna May

September 3 – Marcia Maluta & Tanya Sotnikow

September 10 – New Church Year - Brunch

September 17 – Sofia Palyushok & Alla Shkuratko

September 24 – Lesia Luciuk & Stephania Luciuk

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

ORTHODOX WOMEN'S RETREAT: Spiritual Refreshment & Growth in the Foothills. SHARING THE FAITH HEART TO HEART. Presenter – Carole Buleza. **Friday, September 15 – Sunday, September 17, 2017. Entheos Retreat Center – 15 minutes west of Calgary.** Information and Registration Contact: Joan Popowich 403-932-7724 or jrpopowichdv@xplornet.com Registration forms available online: <http://stvlads.com/>

LEGAL PROTECTION FOR FREEDOM OF WORSHIP: Proposed changes to the Criminal Code of Canada which provides legal protection for Churches and individuals to worship freely are currently before Parliament.

One of the proposed changes will remove the only provision in the Criminal Code that directly protects the rights of communities and individuals to freely practice their religion. Please contact our Parish Council for more information on this important matter and what action can be taken to prevent these changes from being implemented.

PARTICIPATION IN DIVINE LITURGY DURING THE SUMMER: Active participation in the Divine Liturgy on Sundays and Holy Days is the responsibility of every Christian person. If you are going to be on vacation or away from home, find an Orthodox Church in the area you will be and attend their Services.

SINCEREST GREETINGS ARE EXTENDED TO: Al Boykiw, Audrey Michayluk and Lesia Woloschuk who recently celebrated their birthdays; and to Tim & Audrey Michayluk who recently celebrated their wedding anniversary. May the Lord bless them with good health and grant them Many Years – На МНОГІ ЛІТА!

NOTE—BIRTHDAY AND ANNIVERSARY GREETINGS: If you wish to have your Birthday or Anniversary **included in or removed** from the weekly announcements, please inform Fr. Taras of your request.

EMAIL ADDRESS UPDATES! St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation is updating our member database of email addresses. If you would like to add your email to our records, or change your email address, please send an email to administrator@stvlads.com stating that you wish to update your email address. In order to reduce our operating costs we are hoping to email items such as meeting agendas instead of using regular mail. Thank you for your help in this matter!

A NOTE REGARDING COMMUNION – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. Following reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Taras or Fr. Timothy.

SOUTHERN ALBERTA MISSION PROJECT (SAMP): St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation sincerely thanks everyone who generously contributed to the Southern Alberta Mission Project in the past and humbly requests your continued support of this most worthy project by voluntarily donating \$75/member in support of this important work of the Church. If you wish to donate to this project, please indicate on your offering envelope that this is a donation to the Southern Alberta Mission Project (SAMP) in order that the congregation may track the progress of this program.

September 2017

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
Shaded Days—Denote Fasting Days					1 Vespers & Confession - 6:00 pm Lethbridge & 6:30 pm Calgary	2 Vespers & Confession - 6:00 pm Lethbridge & 6:30 pm Calgary
3 Liturgy - 9:30 am Calgary Liturgy - 10:00 am Lethbridge	4 Labour Day	5	6	7	8 Vespers & Confession - 5:00 pm Red Deer & 6:30 pm Calgary	9 Vespers & Confession - 5:00 pm Red Deer & 6:30 pm Calgary
10 New Church Year Liturgy & Brunch - 9:30 am Calgary Order of St. Andrew Meeting Calgary Liturgy - 10:00 am Red Deer Vespers, Lita & Confession - 6:30 pm Calgary	11 Beheading of St. John the Baptist - Strict Fast Day Liturgy 10:00 am Calgary	12	13	14 Orthodoxy 101 - 7:00 pm Calgary	15 Vespers & Education Evening - 7:00 pm Red Deer	16 Vespers & Confession - 6:00 pm Lethbridge & 6:30 pm Calgary
17 Liturgy - 9:30 am Calgary Liturgy - 10:00 am Lethbridge	18	19	20 Vespers, Lita & Confession - 6:30 pm Calgary	21 Nativity of the Most Holy Theotokos Liturgy 10:00 am Calgary Orthodoxy 101 - 7:00 pm Calgary	22 Vespers & Education Evening - 7:00 pm Red Deer	23 Vespers & Confession - 5:00 pm Red Deer & 6:30 pm Calgary
Orth. Women's Retreat	25	26 Vespers, Lita & Confession - 6:30 pm Calgary	27 Exaltation of the Precious Cross - Strict fast Day Liturgy 10:00 am Calgary Parish Council Meeting - 6:30 pm Calgary	28 Orthodoxy 101 - 7:00 pm Calgary	29	30 Vespers & Confession - 6:00 pm Lethbridge & 6:30 pm Calgary